



社會保障基金年度報告2011

Relatório Anual do Fundo de Segurança Social

序 言

INTRODUÇÃO

序言

2011年對本澳社會保障體系發展而言具有重大意義。隨著第4/2010號法律《社會保障制度》於1月1日生效，社會保障基金受益人覆蓋面大幅擴展，「全民受保」的願景得到落實；有關《中央公積金制度》框架法案亦於年底獲一般性通過，標誌著本澳向落實雙層式社會保障制度踏出關鍵一步。

為使新《社會保障制度》有效落實，社會保障基金全年共舉辦四十多場講解會，並在七個民間社團協助下，於全澳設立超過八十個服務點，方便市民就近辦理任意性制度登錄/補扣供款申請，社保基金全年共收到31,640份任意性制度申請及28,528份補扣供款申請。隨著受益人大幅增加，社會保障基金陸續增加代收任意性制度供款的銀行數目、推出各項電子化供款渠道、改善聘用費繳納憑單式樣等，以便民角度出發，持續優化收納供款及聘用費流程。

2 福利發放方面，因應通脹率持續攀升，為緩解受益人的生活壓力，特區政府在4月宣佈調升養老金、殘疾金及社會救濟金金額，配合其他各項民生措施，保障市民的基本生活需要。除積極關注民生外，社會保障基金亦致力完善服務網絡，包括首次與社會工作局及退休基金會合作，透過分佈全澳共26個地點的自助服務機，讓居民可分別或一次性辦理三個部門的2012年度「在生證明」。另外，積極籌設位於黑沙環政府綜合服務大樓的社會保障事務專區（於2012年1月起正式運作），為北區居民提供更便捷的服務。

INTRODUÇÃO

O ano 2011 foi um período marcante para o desenvolvimento do sistema de segurança social em Macau. Com a entrada em vigor da Lei n.º 4/2010 "Regime da Segurança Social", em 1 de Janeiro, o Fundo de Segurança Social alargou significativamente o universo dos beneficiários, dando concretização ao objectivo de "cobertura total da população". No final do mesmo ano, o diploma relativo ao "Quadro-Geral do Fundo de Previdência Central" foi aprovado na generalidade, assinalando um passo importante no estabelecimento do sistema de segurança social de dois níveis.

Com vista a concretizar de forma eficaz o novo "Regime da Segurança Social", durante o ano, o FSS promoveu a realização de mais de 40 sessões de esclarecimento, bem como, com o apoio de 7 associações civis, estabeleceu mais de 80 postos de atendimento em toda a cidade, como forma de facilitar os cidadãos no tratamento de formalidades para o requerimento de inscrição/do pagamento das contribuições retroactivas do regime facultativo. Em todo o ano, o FSS recebeu no total 31,640 requerimentos de inscrição no regime facultativo e 28,528 requerimentos de pagamento retroactivo. Acompanhando o grande aumento do número de beneficiários, o FSS aumentou sucessivamente o número de bancos designados para a cobrança de contribuições do regime facultativo, lançou diversos canais de pagamento através de meios electrónicos, melhorou o modelo do mapa-guia de pagamento da taxa de contratação, etc., procurando constantemente otimizar as formalidades de pagamento e cobrança das contribuições e da taxa de contratação.

Relativamente aos benefícios sociais, em resposta à constante subida da taxa de inflação e com vista a atenuar a pressão sentida pelos beneficiários, a par das medidas de apoio social, o Governo da RAEM actualizou, a partir de Abril, os quantitativos mensais das pensões para idosos, de invalidez e social, de forma a assegurar a satisfação das necessidades básicas de vida da população. A par de cuidar das condições de vida da população, o FSS tem, igualmente, empenhado esforços no melhoramento da rede dos serviços, nomeadamente foi, pela primeira vez, estabelecida a cooperação com o Instituto de Acção Social e com o Fundo de Pensões, permitindo aos residentes tratar, de uma só vez ou separadamente a "prova de vida" do ano 2012 para as três entidades públicas, através dos quiosques automáticos instalados em 26 locais da cidade. Além disso, foram empenhados esforços na preparação da Área de Segurança Social (em funcionamento a partir de Janeiro de 2012) no Centro de Serviços da RAEM na Areia Preta, a fim de prestar serviços de forma mais conveniente e célere à população na zona norte.

《中央公積金制度》框架法案在年底獲立法會一般性通過，當中明確參與人資格、個人帳戶資金來源及政府撥款規定等，進一步向落實雙層式社會保障制度的方向推進。而為有效管理中央儲蓄制度個人帳戶，政府修訂現有行政法規，新增注入啟動款項及三項參與人可視為身處澳門狀況的規定等，同時於9月首次進行利益分配（派息）。

本澳正邁向老齡化社會，完善的養老保障體系是社會和諧發展及居民安居樂業的重要基石，未來一年，社會保障基金將持續致力於落實雙層式社會保障制度的各項工作，包括透過精算研究及科學分析，調整第一層社會保障制度的供款及給付金額、供款比例等，使制度能長遠穩健運作；研究制定《中央公積金制度》的供款繳納規則，包括僱員、僱主供款比例及金額、私人退休金併入等，並透過公開諮詢，凝聚社會共識，訂定可行方案。另外，為確保各項工作依法及有序地進行，社會保障基金亦將重新檢討組織架構及職能、繼續優化內部組織管理及提升服務層次與品質。我們相信，藉著政府、社會、僱主和僱員各方的共同努力，可描畫出更美好的澳門退休生活藍圖。願共勉之。

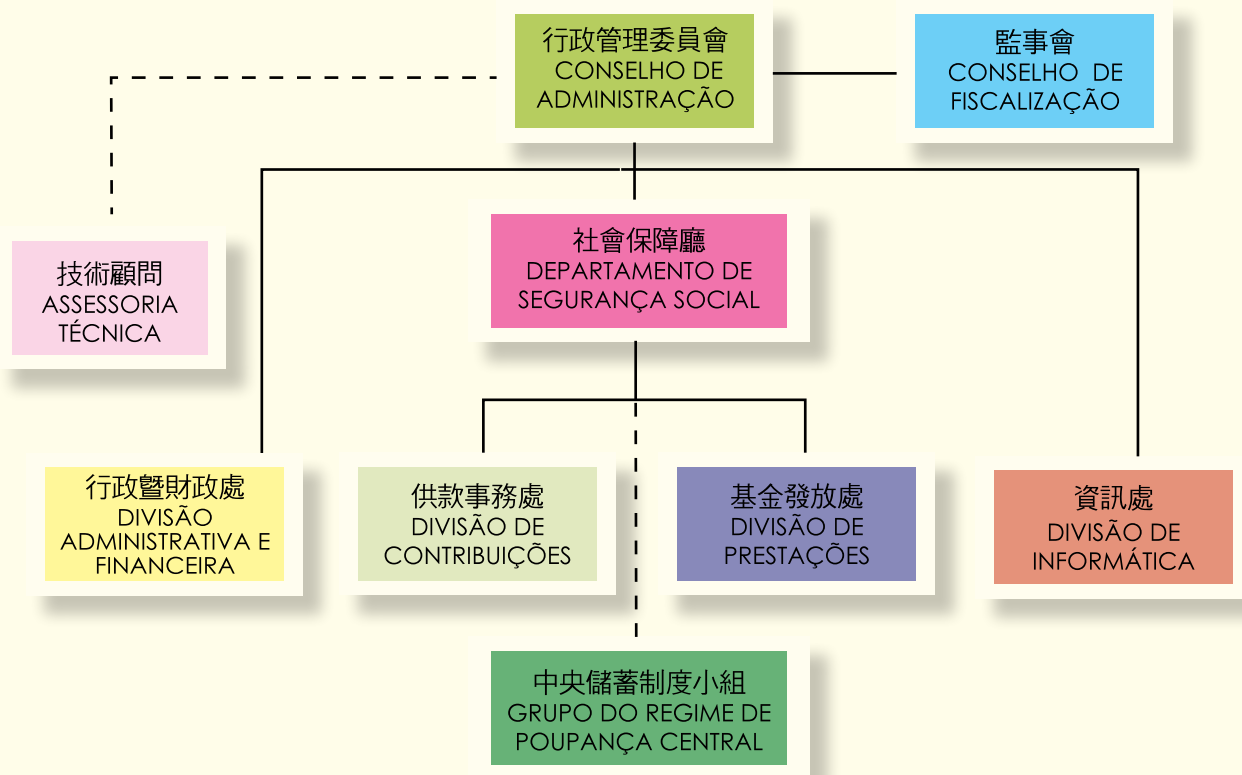
行政管理委員會主席
葉炳權

O “Quadro-Geral do Fundo de Previdência Central” foi aprovado na generalidade pela Assembleia Legislativa no final do ano. Neste diploma ficaram explicitamente determinados vários aspectos, nomeadamente os requisitos dos participantes, a origem do fundo das contas individuais, as dotações do Governo, dando maior passo para o estabelecimento do sistema de segurança social de dois níveis. A fim de tornar mais eficaz a gestão das contas individuais do Regime de Poupança Central, o Governo promoveu a revisão do regulamento administrativo em vigor, tendo aditado normas sobre a verba de activação e três situações consideradas como permanência em Macau, bem como, foi atribuído, pela primeira vez, o rendimento (juros) da conta em Setembro.

Neste momento, Macau vem encarando a situação de envelhecimento populacional. Um bom sistema de protecção na terceira idade é condição fulcral para o desenvolvimento harmonioso da sociedade e para o bem-estar da população. No próximo ano, o FSS continuará a dedicar esforços no desenvolvimento dos trabalhos relativos ao estabelecimento do sistema de segurança social de dois níveis, ou seja, através do estudo actuarial e de análise científica, actualiza os quantitativos de contribuições e prestações do regime da segurança social do primeiro nível bem como a sua proporção de contribuições, para que o sistema possa funcionar de forma duradoura e estável. Por outro, analisa as regras para pagamento de contribuições do “Regime de Poupança Central”, nomeadamente, a proporção e quantitativos de contribuições de empregados e empregadores bem como a incorporação da previdência privada, pretendendo chegar ao consenso com a sociedade mediante consultas públicas, a fim de elaborar um programa exequível. Para além disso, no intuito de assegurar o procedimento dos trabalhos de forma ordenada e de acordo com a lei, o FSS irá proceder à revisão sobre a estrutura orgânica e funções, continuando a aperfeiçoar a gestão interna assim como elevar a qualidade de serviço; Estamos convictos que, contando com o empenho do Governo, da sociedade, e dos sectores patronal e laboral, conseguiremos criar em Macau melhores condições de vida pós-aposentação. Vamos lutar para que isso aconteça.

O Presidente do Conselho de Administração
Ip Peng Kin

組織結構圖 ORGANOGRAMA



行政管理委員會

主席：葉炳權先生
副主席：陳寶雲女士
委員：劉永誠先生
李振宇先生
岑錦榮先生

監事會

主席：陸潔嫻女士
委員：鄧君明先生
黃志雄先生

部門主管

社會保障廳廳長：楊婉麗女士
行政暨財政處處長：伍婉華女士
基金發放處處長：鄭光雄先生
供款事務處處長：陳寶儀女士
資訊處處長：冼偉棠先生

Conselho de Administração

Presidente : Dr. Ip Peng Kin
Vice-Presidente: Dra. Chan Pou Wan
Vogais : Eng^o. Lau Veng Seng
Dr. Lei Chan U
Dr. Sam Kam San

Conselho de Fiscalização

Presidente : Dra. Lok Kit Sim
Vogais : Dr. Tang Kuan Meng
Eng^o. Wong Chi Hong

Chefes de Departamento

Chefe Dep. Segurança social : Dra. Ieong Iun Lai
Chefe Div. Adm. Financeira : Dra. Ng Un Wa
Chefe Div. De Prestações : Eng^o. Kuong Kuong Hong
Chefe Div. De Contribuições : Dra. Chan Pou I
Chefe Div. Informática : Eng^o. Sin Vai Tong

抱負

共建優質社會保障制度，確保居民生活質素。

Ambição

Constituir um regime da segurança social com qualidade elevada, assegurar a qualidade de vida dos residentes.

使命

- 1) 落實雙層式社會保障制度，為居民提供更佳的生活保障。
- 2) 推行切合社會經濟發展的社會保障制度，完善相關政策與措施，擴大社會保障的覆蓋面。
- 3) 掌握科技的發展，不斷提高專業服務質素，優化各項行政程序。
- 4) 推動生涯規劃教育，培養個人為退休生活作準備的意識。

Missão

- 1) Concretizar o regime da segurança social de dois níveis, proporcionar aos residentes uma melhor protecção de vida.
- 2) Implementar um regime da segurança social adequado ao desenvolvimento económico da sociedade, melhorar as respectivas políticas e medidas, alargar a cobertura da segurança social.
- 3) Acompanhar o desenvolvimento da ciência e tecnologia, elevar sucessivamente a qualidade de serviço profissional, melhorar os procedimentos administrativos.
- 4) Promover o plano de educação de vida activa, formar uma consciência dos indivíduos para a preparação da aposentação.

信念

社保精神，以禮待人；
上下齊心，服務創新。

Convicção

Espírito do FSS, atendimento com cortesia;
União dos funcionários, serviços inovadores.